



# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

21 Σεπτεμβρίου 2023

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 156

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5052

Κύρωση τροποποιήσεων του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και των Κανόνων Χρηματοδότησης αυτού.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση τροποποιήσεων

Α. Τροποποίηση των άρθρων 1, 4 έως 7, 9, 14 και 22 του Καταστατικού και της τελευταίας παραγράφου των Κανόνων Χρηματοδότησης του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού

Β. Τροποποίηση του άρθρου 38 του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

## Άρθρο πρώτο Κύρωση τροποποιήσεων

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, οι τροποποιήσεις των άρθρων 1, 4 έως 7, 9, 14 και 22 του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ν.δ. 1181/1972, Α' 112) και της τελευταίας παραγράφου των Κανόνων Χρηματοδότησης που επισυνάπτονται ως Παράρτημα στο εν λόγω Καταστατικό, οι οποίες υιοθετήθηκαν από τη Γενική Συνέλευση του Οργανισμού κατά τη δέκατη έκτη σύνοδό της (Ντακάρ, 2005) την 28η Νοεμβρίου 2005 έως τη 2η Δεκεμβρίου 2005 με τις Αποφάσεις Α/RES/511 (XVI) και Α/RES/512 (XVI), την ίδια ως άνω ημερομηνία, καθώς και η τροποποίηση του άρθρου 38 του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, η οποία υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση κατά τη δέκατη έβδομη σύνοδό της (Καρταχένα ντε Ιντία, 2007) την 23η Νοεμβρίου 2007 έως την 29η Νοεμβρίου 2007 με την Απόφαση Α/RES/521 (XVII). Το κείμενο των ως άνω Αποφάσεων με τις κυρούμενες Τροποποιήσεις, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

Α. Τροποποίηση των άρθρων 1, 4 έως 7, 9, 14 και 22 του Καταστατικού και της τελευταίας παραγράφου των Κανόνων Χρηματοδότησης του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού

Resolution A/RES/511(XVI) adopted by the General Assembly of the World Tourism Organization at its sixteenth session

Dakar, Senegal, 28 November - 2 December 2005

A/RES/511(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Articles 6 and 7 of the Statutes

Agenda item 25(a)

(documents A/16/25(a) and A/16/25(a) Add.1)

The General Assembly,

Having taken cognizance of the proposal of the Working Group on the amendment of the Statutes, which the Executive Council, decided to propose to the Assembly in accordance with its decision 10 (LXXIV),

Having examined the report of the Secretary-General on the consequences of the amendments envisaged on the regulatory texts in force,

Having taken cognizance of a supplementary draft amendment to Article 6 of the Statutes, which reaffirms the Organization's constant position regarding the admission of Affiliate and Associate Members that depend on territories whose legal status is the subject of disputes before the United Nations,

1. Thanks the Working Group for its contribution;
2. Adopts the amendments to Articles 1, 4 to 7, 9 and 14 of the Statutes and to the last paragraph of the Financing Rules, whose text appears in the annex to the present resolution;
3. Recalls that these amendments will take effect on the date when their ratification occurs in accordance with Article 33 of the Statutes;
4. Approves the modifications to be introduced in its own Rules of Procedure stemming from the amendments, with the understanding that such modifications will only come into force on the date of entry into force of the aforementioned amendments; and
5. Decides to establish, without waiting for the pending ratification, under the designation of "Destination Council", the board provided for in the revised Article 7 of the Statutes, calling upon the Associate Members and the Affiliate Members corresponding to the definition given in Article 7, paragraph 2(i) of the amended Statutes to sit on such council, and to allow Full Members that so desire to participate in the work of this council.

.....

A N N E X

#### Article 1

The World Tourism Organization, hereinafter referred to as “the Organization”, is hereby established as an international organization of intergovernmental character. It is a specialized agency of the United Nations.

#### Article 4

Membership of the Organization shall be open to:

- (a) Full Members
- (b) Associate Members

#### Article 5

1. Full membership of the Organization shall be open to all sovereign States that are members of the United Nations.
2. Such States may become Full Members of the Organization if their candidatures are approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.
3. States that have withdrawn from the Organization in accordance with the provisions of Article 35 shall have the right to become Full Members of the Organization again, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

#### Article 6

1. Territories already holding associate membership on 24 October 2003 shall maintain the status, rights and obligations belonging to them as at such date.

The list of such territories is annexed to these Statutes.

2. Members enjoying the status of Affiliates, up to at the date of entry into force of the Amendments to the present Statutes adopted on 29 November 2005 shall become as of right Associate Members at that date.
3. Associate membership of the Organization shall be open to intergovernmental and non-governmental organizations, tourism bodies without political competence subordinate to territorial entities, professional and labour organizations, academic, educational, vocation training and research institutions and to commercial enterprises and associations whose activities are related to the aims of the Organization or fall within its competence. The participation of Associate Members in the work of the Organization shall be of a technical nature, with decisions and votes being the exclusive prerogative of the Full Member.
4. Such entities may become Associate Members of the Organization provided that their requests for membership are presented in writing to the Secretary-General and that the candidature is approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full

Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. Except in the cases of international organizations, the candidatures of the entities mentioned in paragraph 3 above shall be introduced by the United Nations member State on whose territory their headquarters is located.

5. The General Assembly shall abstain from considering the candidature of such entities if their headquarters is located in a territory that is the subject of a dispute, of sovereignty or other, before the United Nations, or if their activity is related to such a territory, unless no Full Member objects to the introduction of the candidature of said entity or to its admission to the Organization.

#### Article 7

1. A Committee of Associate Members shall be constituted which shall establish its own rules and submit them to the Assembly for approval by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. The Committee may be represented at meetings of the Organization's organs.

2. The Committee of Associate Members shall be composed of three boards:

(i) a board of destinations, composed of the tourism bodies, without political competence subordinate to territorial entities;

(ii) an education board composed of academic, educational, vocational training and research institutions; and

(iii) a professional board composed of all the other Associate Members.

Intergovernmental and non-governmental organizations may participate in whichever board or boards correspond to their competences.

#### General Assembly

#### Article 9

1. The Assembly is the supreme organ of the Organization and shall be composed of delegates representing Full Members.

2. At each session of the Assembly each Full Member shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated by the Member as Chief Delegate.

3. Associate Members as of 24 October 2003, the list of which is annexed to the present Statutes, shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated as Chief Delegate. These delegates may participate, without the right to vote, in the work of the Assembly. They shall have the right to speak but may not participate in decision-making.

4. The Committee of Associate Members may designate three spokespersons, one representing the board of destinations, one representing the professional board and the other representing the education board, who shall participate in the work of the Assembly,

without the right to vote. Each Associate Member may designate one observer, who may attend the deliberations of the Assembly.

Executive Council

Article 14

1. The Council shall consist of Full Members elected by the Assembly in the ratio of one Member for every five Full Members, in accordance with the Rules of Procedure laid down by the Assembly, with a view to achieving a fair and equitable geographical distribution.
2. Associate Members as of 24 October 2003 may have a spokesperson who may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokesperson may not participate in decision-making.
3. The three spokespersons of the Committee of Associate Members may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokespersons may not participate in decision-making.

Last paragraph of the Financing Rules

In calculating the assessments of Associate Members, account shall be taken of the different bases of their membership and the limited rights they enjoy within the Organization.

LIST OF THE ASSOCIATE MEMBERS  
OF THE WORLD TOURISM ORGANIZATION  
AS OF 24 OCTOBER 2003

1. Aruba
2. Flemish Community of Belgium
3. Hong Kong, China
4. Macao, China
5. Madeira
6. Netherlands Antilles
7. Puerto Rico

Ψήφισμα A/RES/511(XVI) που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού στην δέκατη έκτη συνεδρίασή του

Ντακάρ, Σενεγάλη, 28 Νοεμβρίου-2 Δεκεμβρίου 2005

A/RES/511(XVI)

Τροποποιήσεις του Καταστατικού

(α) Τροποποιήσεις των άρθρων 6 και 7 του Καταστατικού

Σημείο 25 (α) της Ημερήσιας Διάταξης

[έγγραφα A/16/25(α) και A/16/25(α) Προσθ.1]

Η Γενική Συνέλευση,

Έχοντας λάβει γνώση της πρότασης της Ομάδας Εργασίας για την τροποποίηση του Καταστατικού, την οποία το Εκτελεστικό Συμβούλιο αποφάσισε να προτείνει στη Συνέλευση σύμφωνα με την απόφασή του 10(LXXIV),

Έχοντας εξετάσει την έκθεση του Γενικού Γραμματέα σχετικά με τις συνέπειες των προβλεπόμενων τροποποιήσεων στα ισχύοντα κανονιστικά κείμενα,

Έχοντας λάβει γνώση ενός συμπληρωματικού σχεδίου τροποποίησης του άρθρου 6 του Καταστατικού, το οποίο επιβεβαιώνει τη σταθερή θέση του Οργανισμού όσον αφορά την εισδοχή Συνδεδεμένων και Συνεργαζόμενων Μελών που εξαρτώνται από εδάφη των οποίων το νομικό καθεστώς αποτελεί αντικείμενο διαφορών ενώπιον των Ηνωμένων Εθνών,

1. Ευχαριστεί την Ομάδα Εργασίας για τη συμβολή της·
2. Υιοθετεί τις τροποποιήσεις στα άρθρα 1, 4 έως 7, 9 και 14 του Καταστατικού και στην τελευταία παράγραφο των Κανόνων Χρηματοδότησης, το κείμενο των οποίων περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος ψηφίσματος·
3. Υπενθυμίζει ότι οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν σε ισχύ από την ημερομηνία της επικύρωσής τους σύμφωνα με το άρθρο 33 του Καταστατικού·
4. Εγκρίνει τις αλλαγές που θα εισαχθούν στους Κανόνες Διαδικασίας του που θα απορρέουν από τις τροποποιήσεις, με την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω αλλαγές θα τεθούν σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος των προαναφερόμενων τροποποιήσεων· και
5. Αποφασίζει να συστήσει, χωρίς να περιμένει την εκκρεμούσα επικύρωση, υπό τον ορισμό του «Συμβουλίου Προορισμών», το συμβούλιο που προβλέπεται στο αναθεωρημένο άρθρο 7 του Καταστατικού, καλώντας τα Συνδεδεμένα και τα Συνεργαζόμενα Μέλη που αντιστοιχούν στο στοιχείο i) της παρ. 2 του ορισμού του άρθρου 7 του τροποποιημένου Καταστατικού να συνεδριάσουν στο εν λόγω συμβούλιο, και να επιτρέψουν στα Πλήρη Μέλη που το επιθυμούν να συμμετάσχουν στις εργασίες του συμβουλίου αυτού.

.....  
  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Άρθρο 1

Ο Παγκόσμιος Οργανισμός Τουρισμού, εφεξής αναφερόμενος ως «ο Οργανισμός», ιδρύεται δια του παρόντος ως διεθνής οργανισμός διακυβερνητικού χαρακτήρα. Αποτελεί ειδικευμένο οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών.

## Άρθρο 4

Η ιδιότητα του μέλους του Οργανισμού είναι ανοικτή για τα:

- α) Πλήρη Μέλη
- β) Συνδεδεμένα Μέλη

## Άρθρο 5

1. Η ιδιότητα του Πλήρους Μέλους του Οργανισμού θα είναι ανοικτή για όλα τα κυρίαρχα Κράτη, τα οποία είναι μέλη των Ηνωμένων Εθνών.
2. Τέτοια Κράτη δύναται να γίνουν Πλήρη Μέλη του Οργανισμού εάν οι υποψηφιότητες τους εγκριθούν από τη Γενική Συνέλευση με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Πλήρων Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, υπό την προϋπόθεση ότι η προαναφερθείσα πλειοψηφία αποτελεί την πλειοψηφία των Πλήρων Μελών του Οργανισμού.
3. Κράτη τα οποία έχουν αποχωρήσει από τον Οργανισμό σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 35 έχουν το δικαίωμα να γίνουν εκ νέου Πλήρη Μέλη του Οργανισμού, χωρίς να απαιτείται ψηφοφορία, με την επίσημη δήλωσή τους ότι υιοθετούν τον Καταστατικό Χάρτη του Οργανισμού και ότι αποδέχονται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους.

## Άρθρο 6

1. Εδάφη τα οποία έχουν ήδη την ιδιότητα του συνδεδεμένου μέλους, την 24η Οκτωβρίου 2003, θα διατηρούν το καθεστώς, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που τους ανήκουν κατά αυτήν την ημερομηνία. Ο κατάλογος αυτών των εδαφών προσαρτάται στο παρόν Καταστατικό.
2. Μέλη τα οποία απολαύουν του καθεστώτος των Συνεργαζόμενων Μελών, μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος των Τροποποιήσεων του παρόντος Καταστατικού που υιοθετήθηκαν την 29η Νοεμβρίου 2005, καθίστανται κατά την ημερομηνία αυτή αυτοδίκαια Συνδεδεμένα Μέλη.

3. Η ιδιότητα του Συνδεδεμένου Μέλους του Οργανισμού θα είναι ανοικτή σε διακυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις, σε τουριστικούς φορείς χωρίς πολιτική αρμοδιότητα που υπάγονται σε εδαφικές οντότητες, σε επαγγελματικές και εργατικές οργανώσεις, σε ακαδημαϊκά, εκπαιδευτικά και ερευνητικά ινστιτούτα και ινστιτούτα επαγγελματικής κατάρτισης, καθώς και σε εμπορικές επιχειρήσεις και ενώσεις των οποίων οι δραστηριότητες σχετίζονται με τους σκοπούς του Οργανισμού ή που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά του. Η συμμετοχή των Συνδεδεμένων Μελών στο έργο του Οργανισμού θα είναι τεχνικής φύσης, με τις αποφάσεις και την ψήφο να αποτελούν αποκλειστικό προνόμιο των Πλήρων Μελών.

4. Τέτοιου είδους οντότητες επιτρέπεται να γίνουν Συνδεδεμένα Μέλη του Οργανισμού υπό την προϋπόθεση ότι οι αιτήσεις για απόκτηση της ιδιότητας του Μέλους υποβάλλονται εγγράφως στον Γενικό Γραμματέα και ότι η υποψηφιότητά τους εγκρίνεται από τη Γενική Συνέλευση με πλειοψηφία δύο τρίτων των Πλήρων Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, υπό τον όρο ότι η πλειοψηφία αυτή αποτελεί την πλειοψηφία των Πλήρων Μελών του Οργανισμού. Εκτός των περιπτώσεων των διεθνών οργανισμών, οι υποψηφιότητες των οντοτήτων που αναφέρονται στην παρ. 3 θα εισάγονται από κράτος μέλος των Ηνωμένων Εθνών, στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα τους.

5. Η Γενική Συνέλευση θα απόσχει από την εξέταση της υποψηφιότητας τέτοιων οντοτήτων, εάν η έδρα τους βρίσκεται σε έδαφος το οποίο αποτελεί αντικείμενο διένεξης, περί της κυριαρχίας ή περί άλλου θέματος, ενώπιον των Ηνωμένων Εθνών, ή εάν η δραστηριότητά τους σχετίζεται με ένα τέτοιο έδαφος, εκτός εάν κανένα Πλήρες Μέλος δεν αντιτίθεται στην υποβολή της υποψηφιότητας της οντότητας αυτής ή για την εισδοχή αυτής στον Οργανισμό.

#### Άρθρο 7

1. Συστήνεται Επιτροπή Συνδεδεμένων Μελών, η οποία θα καταρτίσει τους δικούς της κανόνες και θα τους υποβάλει στη Συνέλευση προς έγκριση με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Πλήρων Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, υπό την προϋπόθεση ότι η πλειοψηφία αυτή αποτελεί την πλειοψηφία των Πλήρων Μελών του Οργανισμού. Η Επιτροπή επιτρέπεται να εκπροσωπείται στις συναντήσεις των οργάνων του Οργανισμού.

2. Η Επιτροπή Συνδεδεμένων Μελών θα αποτελείται από τρία συμβούλια:

i) ένα Συμβούλιο προορισμών, αποτελούμενο από τουριστικούς φορείς, χωρίς πολιτική αρμοδιότητα που υπάγονται σε εδαφικές οντότητες,

ii) ένα εκπαιδευτικό συμβούλιο, αποτελούμενο από ακαδημαϊκά, εκπαιδευτικά και ερευνητικά ινστιτούτα και ινστιτούτα επαγγελματικής κατάρτισης και

iii) ένα επαγγελματικό συμβούλιο, αποτελούμενο από όλα τα υπόλοιπα Συνδεδεμένα Μέλη.

Διακυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις δύνανται να συμμετέχουν σε οποιοδήποτε συμβούλιο ή συμβούλια που αντιστοιχούν στις αρμοδιότητές τους.

#### Γενική Συνέλευση

#### Άρθρο 9



1. Η Συνέλευση είναι το ανώτατο όργανο του Οργανισμού και θα αποτελείται από εκπροσώπους που εκπροσωπούν τα Πλήρη Μέλη.
2. Σε κάθε σύνοδο της Συνέλευσης κάθε Πλήρες Μέλος θα εκπροσωπείται από όχι περισσότερους από πέντε εκπροσώπους, ένας εκ των οποίων θα ορίζεται από το Μέλος ως ο κύριος εκπρόσωπος.
3. Τα Συνδεδεμένα Μέλη κατά την 24η Οκτωβρίου 2003, ο κατάλογος των οποίων προσαρτάται στο παρόν Καταστατικό, θα εκπροσωπούνται από όχι περισσότερους από πέντε εκπροσώπους, ένας εκ των οποίων θα ορίζεται ως ο κύριος εκπρόσωπος. Οι εκπρόσωποι αυτοί δύνανται να συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις εργασίες της Συνέλευσης, διαθέτουν το δικαίωμα να λάβουν τον λόγο αλλά δεν μπορούν να συμμετέχουν στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.
4. Η Επιτροπή Συνδεδεμένων Μελών επιτρέπεται να ορίσει τρεις εκπροσώπους, έναν που εκπροσωπεί το συμβούλιο προορισμών, έναν που εκπροσωπεί το επαγγελματικό συμβούλιο και έναν που εκπροσωπεί το εκπαιδευτικό συμβούλιο, οι οποίοι συμμετέχουν στις εργασίες της Συνέλευσης, χωρίς δικαίωμα ψήφου. Κάθε Συνδεδεμένο Μέλος επιτρέπεται να ορίσει έναν παρατηρητή, ο οποίος μπορεί να παρίσταται στις συζητήσεις της Συνέλευσης.

#### Εκτελεστικό Συμβούλιο

##### Άρθρο 14

1. Το Συμβούλιο θα αποτελείται από Πλήρη Μέλη που εκλέγονται από τη Συνέλευση με αναλογία ένα Μέλος ανά πέντε Πλήρη Μέλη, σύμφωνα με τους Κανόνες Διαδικασίας που έχει θεσπίσει η Συνέλευση, με σκοπό να επιτυγχάνεται μία δίκαιη και ισότιμη γεωγραφική κατανομή.
2. Τα Συνδεδεμένα Μέλη κατά την 24η Οκτωβρίου 2003 μπορούν να ορίσουν έναν εκπρόσωπο που θα συμμετέχει, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις εργασίες του Συμβουλίου. Ο εκπρόσωπος αυτός δεν μπορεί να συμμετέχει στη λήψη αποφάσεων.
3. Οι τρεις εκπρόσωποι της Επιτροπής Συνδεδεμένων Μελών μπορούν να συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις εργασίες του Συμβουλίου. Οι εκπρόσωποι αυτοί δεν μπορούν να συμμετέχουν στη λήψη αποφάσεων.

#### Τελευταία παράγραφος των Κανόνων Χρηματοδότησης

Κατά τον υπολογισμό των αξιολογήσεων των Συνδεδεμένων Μελών, θα λαμβάνονται υπ' όψιν οι διαφορετικές βάσεις της ιδιότητας μέλους τους και τα περιορισμένα δικαιώματα που απολαύουν εντός του Οργανισμού.

Υπεγράφη στη Μαδρίτη, τη δεκάτη τέταρτη Μαρτίου, δύο χιλιάδες έξι.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΩΝ ΜΕΛΩΝ  
ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΤΗΝ 24η ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2003

1. Αρούμπα
2. Φλαμανδική Κοινότητα Βελγίου
3. Χονγκ Κονγκ, Κίνα
4. Μακάο, Κίνα
5. Μαδέιρα
6. Ολλανδικές Αντίλλες
7. Πουέρτο Ρίκο

-----

A/RES/512(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Article 22 of the Statutes proposed by Spain

Agenda item 25(b)

(document A/16/25(b))

The General Assembly,

Having considered the Secretary-General's document relative to the draft amendment proposed by Spain, as well as the note by the Legal Adviser on the substance of the draft amendment,

Having taken note of the position of the Executive Council on this subject,

Aware that this amendment will only enter into force on the date of its ratification,

1. Adopts the amendment whose text appears in the present resolution;
2. Decides that pending the coming into force of this amendment, the term of office of the Secretary-General shall be renewable only once;

3. Specifies that whatever period during which a future Secretary-General may have served as interim Secretary-General prior to his appointment by the General Assembly, in accordance with Article 22 of the Statutes, shall not be taken into account in the application of the provisions of paragraph 3 above; and

4. Requests the Executive Council to study in depth the matter of the procedure for the appointment of the Deputy Secretary-General, decides to include an item concerning this matter at its seventeenth session, and invites the Full Members that so desire to transmit their suggestions and comments on this point within a period of three months.

.....  
A N N E X

Article 22

The Secretary-General shall be appointed by a two-thirds majority of Full Members present and voting in the Assembly, on the recommendation of the Council, for a term of four years. His appointment shall be renewable only once.

Ψήφισμα A/RES/512(XVI) που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού στη δέκατη έκτη συνεδρίασή του

Ντακάρ, Σενεγάλη, 28 Νοεμβρίου-2 Δεκεμβρίου 2005

A/RES/512(XVI)

Τροποποιήσεις του Καταστατικού

(α) Τροποποιήσεις στο άρθρο 22 του Καταστατικού που προτάθηκαν από την Ισπανία

Σημείο 25 (β) της ημερήσιας διάταξης

(έγγραφο A/16/25(β))

Η Γενική Συνέλευση,

Αφού εξέτασε το έγγραφο του Γενικού Γραμματέα σχετικά με την πρόταση τροποποίησης της Ισπανίας, καθώς και το σημείωμα του Νομικού Συμβούλου σχετικά με την ουσία του σχεδίου τροποποίησης,

Αφού έλαβε υπόψη τη θέση του Εκτελεστικού Συμβουλίου επί του θέματος αυτού,

Γνωρίζοντας ότι η τροποποίηση αυτή θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία επικύρωσής της,

1. Υιοθετεί την τροποποίηση της οποίας το κείμενο περιλαμβάνεται στο παρόν ψήφισμα·

2. Αποφασίζει ότι, εν αναμονή της έναρξης ισχύος της παρούσας τροποποίησης, η θητεία του Γενικού Γραμματέα μπορεί να ανανεωθεί μόνο μία φορά·

3. Ορίζει ότι οποιαδήποτε περίοδος κατά την οποία ένας μελλοντικός Γενικός Γραμματέας μπορεί να έχει υπηρετήσει ως προσωρινός Γενικός Γραμματέας πριν από τον ορισμό του από τη Γενική Συνέλευση, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Καταστατικού, δεν λαμβάνεται υπόψη κατά την εφαρμογή της παρ. 3 και

4. Ζητά από το Εκτελεστικό Συμβούλιο να μελετήσει ενδελεχώς το θέμα της διαδικασίας ορισμού του Αναπληρωτή Γενικού Γραμματέα, αποφασίζει να συμπεριλάβει ένα θέμα σχετικά με το ζήτημα αυτό στη δέκατη έβδομη σύνοδό του, και καλεί τα Πλήρη Μέλη που το επιθυμούν να διαβιβάσουν τις προτάσεις και τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το θέμα αυτό εντός τριών μηνών.

-----  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Άρθρο 22

Ο Γενικός Γραμματέας ορίζεται με πλειοψηφία δύο τρίτων των Πλήρων Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν στη Συνέλευση, κατόπιν πρότασης του Συμβουλίου, για θητεία τεσσάρων (4) ετών. Ο ορισμός του δύναται να ανανεωθεί άπαξ.

Υπεγράφη στη Μαδρίτη τη δεκάτη τετάρτη Μαρτίου δύο χιλιάδες έξι.

B. Τροποποίηση του άρθρου 38 του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού

A/RES/521 (XVII)

Administrative and financial matters

(c) Linguistic diversity

Agenda item 5(c)

(document A/1715( c))

The General Assembly,

Having taken note of the request for the amendment of Article 38 presented by China for the introduction of Chinese as an official language of the Organization,

Bearing in mind the provisions of Article 33 of the Statutes that stipulate, on the one hand, that any amendment must be adopted by the General Assembly by a two thirds majority of Full Members present and voting, and on the other hand, that an amendment comes into

force when two-thirds of the Member States have given notice of their approval of such amendment,

Sharing the opinion of the Secretary-General that the introduction of the Chinese language would constitute an advance for the Organization in light of the growing role of China in international tourism exchanges,

1. Decides to adopt the Chinese language as an official language of the World Tourism Organization;

2. Establishes that, consequently, Article 38 of the Statutes shall read as follows:

"The official languages of the Organization shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish";

3. Calls upon the Members to ratify the amendment introducing the Chinese language;

4. Notes that the introduction of Chinese as an official language will not be possible prior to the ratification of the corresponding amendment unless additional means are generated, in particular, through voluntary contributions;

5. Notes also that the amendment to Article 38 making Arabic an official language of the UNWTO has not yet been ratified and appeals to the Members to proceed with such ratification;

Having been informed, furthermore, of the request by Kazakhstan to introduce Russian as an official language of the meetings of the Commission for Europe, and of the request of Spain for Spanish to also be considered a working language of the Commission for Europe if other languages are to be introduced in that Commission,

6. Entrusts the Commission for Europe and the Committee on Budget and Finance with studying the implications that such introductions would entail and to report to the Executive Council so that the latter may submit an opinion to it;

7. Welcomes the efforts already undertaken with regard to communicating in an increased number of languages, which allows better dissemination of the UNWTO's works among their users in both the public and private sectors; and

8. Decides to expand this practice in a manner that does not entail additional costs for the UNWTO.

Ψήφισμα A/RES/521 (XVII) που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού στη δέκατη έβδομη συνεδρίασή του

Καρταγκένα ντε Ίντια, Κολομβία, 23-29 Νοεμβρίου 2007

A/RES/521 (XVII)

Διοικητικά και οικονομικά θέματα

(γ) Γλωσσική πολυμορφία

Σημείο 5 (γ) της ημερήσιας διάταξης

(έγγραφο Α/1715(γ))

Η Γενική Συνέλευση,

Έχοντας λάβει γνώση του αιτήματος τροποποίησης του άρθρου 38 που υπέβαλε η Κίνα για την εισαγωγή της κινεζικής ως επίσημης γλώσσας του Οργανισμού,

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 33 του Καταστατικού που ορίζει, αφενός, ότι κάθε τροποποίηση πρέπει να εγκρίνεται από τη Γενική Συνέλευση με πλειοψηφία δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων Πλήρων Μελών και, αφετέρου, ότι μια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ όταν τα δύο τρίτα των Κρατών Μελών έχουν κοινοποιήσει την έγκρισή τους για την τροποποίηση αυτή,

Συμμεριζόμενη τη γνώμη του Γενικού Γραμματέα ότι η εισαγωγή της κινεζικής γλώσσας θα αποτελέσει πρόοδο για τον Οργανισμό υπό το πρίσμα του διευρυνόμενου ρόλου της Κίνας στις διεθνείς τουριστικές ανταλλαγές,

1. Αποφασίζει να υιοθετήσει την κινεζική γλώσσα ως επίσημη γλώσσα του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού·

2. Ορίζει ότι, κατά συνέπεια, το άρθρο 38 του Καταστατικού έχει ως εξής:

«Οι επίσημες γλώσσες του Οργανισμού είναι η αραβική, η κινεζική, η αγγλική, η γαλλική, η ρωσική και η ισπανική»·

3. Καλεί τα Μέλη να επικυρώσουν την τροποποίηση που εισάγει την κινεζική γλώσσα·

4. Σημειώνει ότι η εισαγωγή της κινεζικής ως επίσημης γλώσσας δεν θα είναι δυνατή πριν από την επικύρωση της αντίστοιχης τροποποίησης, εκτός εάν υπάρξουν πρόσθετοι πόροι, ιδίως μέσω εθελοντικών συνεισφορών·

5. Σημειώνει επίσης ότι η τροποποίηση στο άρθρο 38 που καθιστά την αραβική επίσημη γλώσσα του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού δεν έχει ακόμη επικυρωθεί και απευθύνει έκκληση στα Μέλη να προχωρήσουν στην επικύρωση αυτή·

Έχοντας ενημερωθεί, επιπλέον, για το αίτημα του Καζακστάν να εισαγάγει τη ρωσική ως επίσημη γλώσσα στις συνεδριάσεις της Επιτροπής για την Ευρώπη, καθώς και για το αίτημα της Ισπανίας να θεωρείται και η ισπανική γλώσσα εργασίας της Επιτροπής για την Ευρώπη, εάν πρόκειται να εισαχθούν άλλες γλώσσες στην εν λόγω Επιτροπή,

6. Αναθέτει στην Επιτροπή για την Ευρώπη και στην Επιτροπή Προϋπολογισμού και Οικονομικών να μελετήσουν τις επιπτώσεις που θα είχαν οι εν λόγω εισαγωγές και να υποβάλουν έκθεση στο Εκτελεστικό Συμβούλιο, ώστε το τελευταίο να μπορεί να γνωμοδοτήσει για το θέμα·

7. Χαιρετίζει τις προσπάθειες που έχουν ήδη αναληφθεί όσον αφορά την επικοινωνία σε αυξημένο αριθμό γλωσσών, γεγονός που επιτρέπει την καλύτερη διάδοση των εργασιών του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού μεταξύ των χρηστών τους τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα· και

8. Αποφασίζει να επεκτείνει την πρακτική αυτή κατά τρόπο που να μην συνεπάγεται πρόσθετο κόστος για τον Παγκόσμιο Οργανισμό Τουρισμού

Υπεγράφη στην Μαδρίτη την εικοστή τρίτη Ιανουαρίου, δύο χιλιάδες εννιά.

**Άρθρο δεύτερο**  
**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και των τροποποιήσεων που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 33 του Καταστατικού του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού (ν.δ. 1181/1972, Α' 112).

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2023

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Οι Υπουργοί

Εθνικής Οικονομίας  
και Οικονομικών

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ**

Παιδείας, Θρησκευμάτων  
και Αθλητισμού

**ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ**

Εξωτερικών

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ**

Τουρισμού

**ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ**

Εσωτερικών

**ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2023

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ**